

POLSKA AKADEMIA NAUK — ODDZIAŁ W KRAKOWIE
KOMISJA ORIENTALISTYCZNA

FOLIA ORIENTALIA

VOL. XLIV

2008

Editor in Chief:

Andrzej Zaborski

Editorial Board:

Jerzy Chmiel, Anna Krasnowolska, Tomasz Polański, Ewa Siemienieć-Gołaś,
Lidia Sudyka, Joachim Śliwa

Secretary:

Marek Piela

International Advisory Board:

Werner Arnold (University of Heidelberg)

Salem Chaker (INALCO, Paris)

Bert Fagner (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien)

John Huehnergard (Harvard University, Cambridge MA)

Carina Jahani (University of Uppsala)

Geoffrey Khan (University of Cambridge)

Manfred Kropp (University of Mainz)

Mehmet Ölmez (Yıldız Teknik Üniversitesi, Istanbul)

Karin Preisendanz (University of Vienna)

Stephan Procházka (University of Vienna)

Thomas Schneider (University of British Columbia, Vancouver)

Harry Stroomer (University of Leiden)

*

© Copyright for texts: *the Authors*

© Copyright for this edition: *Polish Academy of Sciences, Cracow 2009*

*

This journal can be either bought or exchanged for scholarly publications.

All correspondence, including orders and exchange proposals, should be
addressed to „Folia Orientalia”

Polish Academy of Sciences

ul. św. Jana 28, 31-018 Kraków, Poland

e-mail: Zaborski@lingua.filg.uj.edu.pl

ISSN 0015-5675

List of Contributors

Xavier **Barillot**, Laboratoire Bases Corpus et Langage, Nice,

xavier.barillot@unice.fr

Václav **Blažek**, Masaryk University of Brno,

blazek@phil.muni.cz

Jean-Charles **Ducène**, Université Libre de Bruxelles,

jean-charles.ducene@ulb.ac.be

Bogdan **Jędrzejowski**, Jagellonian University, Cracow,

superbogdy@gmail.com

Anna **Krasnowolska**, Jagellonian University, Cracow,

anna.krasnowolska@gmail.com

Mena **Lafkioui**, Università di Milano-Bicocca – Ghent University,

mena.lafkioui@ugent.be

Ovidiu **Pietrăreanu**, University of Bucharest, Romania,

ovidui Pietrăreanu@yahoo.com

Andrzej **Pisowicz**, Jagellonian University, Cracow,

andrzej.pisowicz@uj.edu.pl

Tomasz **Polański**, Jan Kochanowski University of Humanities and Sciences,

Kielce, Poland, polanski27@yahoo.com

Reinhard **Stempel**, University of the Basque Country, Spain,

reinhardbruno.stempel@ehu.es

Gábor **Takács**, Institute of Linguistics, Hungarian Academy of Sciences,

gabtak@datatrans.hu

Andrzej **Zaborski**, Jagellonian University, Cracow,

zaborski@lingua.filg.uj.edu.pl

Notes for Contributors

Folia Orientalia (FO), published since 1959 by the Oriental Committee, Polish Academy of Sciences – Cracow Branch, is devoted to Oriental studies. It publishes scholarly contributions on linguistics, literature, history, archaeology, religions and anthropology of the Near, Middle and, occasionally, Far East and Africa. We accept articles and reviews mainly in English, German, French, Italian and Russian.

- Contributions sent to FO should not be submitted to any other journal or publishing house, nor should they have been previously published elsewhere in any language.
- All articles and reviews should be based on original research.
- Each article will be anonymously evaluated by two independent referees.
- Text copies accepted for publication will not be returned.
- There is no standard length for articles, but usually up to 25 pages is the best solution.
- Contributors are requested to send one hard copy of their paper, and one software copy – on a diskette or a CD (**Microsoft Office Word** only). All the fonts used in the paper, except for **Times New Roman**, should be enclosed. The printed copy will be the base of the edition, therefore it should be absolutely correct and identical with the contents of the diskette or disk.
- The style sheet and especially the references should follow as closely as possible the standards introduced by “Language – Journal of the Linguistic Society of America” which can be checked at www.lsadc.org/language/langstyl/html.
- Maps, photos and other illustrative material which cannot be edited by **Word**, should be produced in clear copies on separate sheets.
- The authors are requested to give their affiliation and their e-mail addresses.

CONTENTS

Obituary

Andrzej PISOWICZ

- Recollections on the Late Professor Wojciech Skalmowski, Oriental Scholar,
Thinker and Literary Critic (1933-2008) 9

Articles

Reinhard STEMPEL

- I'rāb, Tanwīn and Status Constructus: Some Thoughts on the History
of the Nominal Declension in Semitic and Arabic 15

Xavier BARILLOT

- Representation of CVC₂VC₂ Verbs: Somali Does not Refuse to Geminate. 25

Mena LAFKIOUI

- Dialectometry Analyses of Berber Lexis 71

Gábor TAKÁCS

- Some Berber Etymologies V 89

Václav BLAŽEK

- On Application of Glottochronology to Berber Languages: East Berber Branch .. 107

Václav BLAŽEK

- Lexicostatistics Applied to the East Chadic Languages 131

Jean-Charles DUCÈNE

La Relation de L'ambassade de Sadik Ūl-Müeyyed Al-'Az̄m en Ethiopie (1904) . . . 163

Ovidiu PIETRĂREANU

God, Mankind and Connubial Relations in the Qur'an 181

Tomasz POLAŃSKI

Paintings, Mosaics, Icons. A Syriac Hymn on the Cathedral of Edessa 199

Notes and Documents

Bogdan JĘDRZEJOWSKI

Un tentativo di determinare il contenuto percentuale dei prestiti nel Maltese contemporaneo 227

Reviews

Rebecca Hasselbach, *Sargonic Akkadian – a Historical and Comparative Study of the Syllabic Texts* (by Andrzej Zaborski) 235

Klaus Wedekind, Charlotte Wedekind, Abuzeinab Musa, *A Learner's Grammar of Beja (East Sudan) – Grammar, Texts and Vocabulary* (by Andrzej Zaborski) 239

Bibliographical Notes

Alexandre le Grand en Iran. Le Dârâb Nâmeḥ d'Abu Tâher Tarsusi traduit et annoté par Marina Gaillard (by Anna Krasnowolska) 245

Daniel M. Gurtner, *Introduction to Syriac. Key to Exercises and English-Syriac Vocabulary* (by Andrzej Zaborski) 248

Bruno Halflants, <i>Le conte du portefaix et des trois jeunes femmes dans le manuscrit de Galland (XIV^e-XV^e siècles)</i> (by Andrzej Zaborski)	249
Enid M. Parker, <i>English- 'Afar Dictionary</i> (by Andrzej Zaborski)	249



Wojciech Skalmowski
(1933–2008)